

**Zeitschrift:** Schweizerische Bauzeitung  
**Herausgeber:** Verlags-AG der akademischen technischen Vereine  
**Band:** 99/100 (1932)  
**Heft:** 16

**Artikel:** Das Rheinkraftwerk Ryburg-Schwörstadt  
**Autor:** Motor Columbus AG (Baden)  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-45478>

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 16.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

INHALT: Das Rheinkraftwerk Ryburg-Schwörstadt. — Chauffage aux huiles lourdes de six chaudières de l'Usine Thermique de la Ville de Genève. — Wettbewerb für ein Frauenstipendium in Aarau. — Flach- oder Steildach auf einem Spital? — Vom Bau des Aarewerkes Klingnau. — Mitteilungen: Spitzwinklige Strassengabelung mit kreuzungsfreien Fahrbahnen. Quecksilberdampf-Gleichrichter für Radio-Sendestationen. Glüh-

lampen für eine Effektaufnahme von 10 und 50 kW. Basler Rheinhafenverkehr. Automobil-Lastwagen für 45 t Nutzlast. Ausstellung „Der neue Schulbau“. — Nekrolog: Johann Jakob Wipf. Harold F. Zanger. August Schwyter. — Wettbewerbe: Katholische Kirche in Winterthur. — Literatur. — Mitteilungen der Vereine. — Sitzungs- und Vortrags-Kalender.

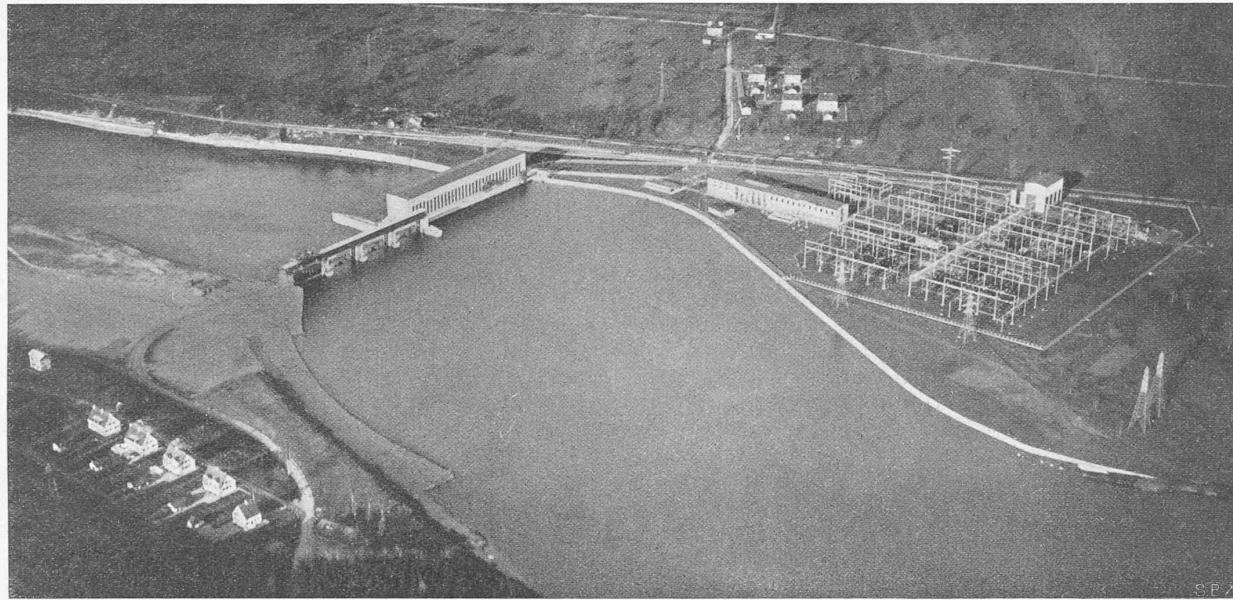


Abb. 2. Fliegerbild des Kraftwerks Ryburg-Schwörstadt am Oberrhein, stromabwärts aus Südsüdosten gesehen (oben das badische Ufer).

## Das Rheinkraftwerk Ryburg-Schwörstadt.

Mitgeteilt von der MOTOR-COLUMBUS  
A.-G. für elektrische Unternehmungen in Baden (Schweiz).

### I. ALLGEMEINES.

Das Kraftwerk Ryburg-Schwörstadt nützt das Gefälle des Rheins zwischen Säckingen und dem Oberwasser des Kraftwerkes Rheinfelden aus (Abb. 1). Es ist das fünfte und grösste der bis jetzt erstellten Wasserkraftwerke am Oberrhein. Von den älteren Rheinwerken unterscheidet es sich in mannigfacher Hinsicht, so besonders durch die Grösse der ausgenützten Wassermenge, durch die geringe Zahl entsprechend grösserer Maschinensätze und Stauwehröffnungen, sowie durch die bei der Ausführung angewandten Baumethoden; ferner bedeutet das Zusammenwirken privatwirtschaftlicher und staatlicher Gesellschaften als Gründer des Werkes ebenfalls eine Neuerung. Mit dem Bau des Werkes wurde im Frühjahr 1927 begonnen; bereits am 20. Oktober 1930, also nach 3 1/2 Jahren Bauzeit, wurde die erste Maschinengruppe in regelrechten Betrieb genommen, und auf Jahresende 1930 folgte die zweite. Seit 23. August 1931 sind alle vier Gruppen in normalem Betrieb.

Die Entstehungsgeschichte des Kraftwerkes Ryburg-Schwörstadt geht auf mehr als 20 Jahre zurück. Schon im Jahre 1910 reichten die damalige Motor A.-G. in Baden in Verbindung mit Brown, Boveri & Cie. A.-G. in Mannheim und dem Mittelelsässischen Elektrizitätswerk Markirch-Kapellenmühle A.-G. in Schlettstadt, sowie fast gleichzeitig die Kraftübertragungswerke Rheinfelden generelle Projekte mit Gesuchen um Verleihung des Wasserrechtes bei den zuständigen badischen und schweizerischen Behörden ein. Die badischen Behörden traten zunächst auf die Gesuche nicht ein mit der Begründung, dass diese Gefällstufe vielleicht für den späteren elektrischen Betrieb der damaligen badischen Staatsbahnen in Betracht kommen könne. Auch lag damals noch kein Gesamtplan über die zweckmässigste Einteilung des Rheins in Staustufen für die geplante Gross-Schiffahrt von Basel zum Bodensee vor. Auf Anregung der aargauischen Regierung nahm man aber im Jahre 1917

die amtliche Behandlung der Konzessionsgesuche wieder auf. Die bis dahin getrennt handelnden Initiatoren, Motor-Columbus A.-G. in Baden und Kraftübertragungswerke Rheinfelden, verständigten sich im Jahre 1920 zu gemeinschaftlicher Konzessionsbewerbung und Weiterverfolgung des Geschäfts. Inzwischen war durch die Ergebnisse des internationalen Projektwettbewerbes für die Schiffsbarmachung des Rheins von Basel bis zum Bodensee bestätigt worden, dass sich das Vorhaben der Initiatoren zwanglos in

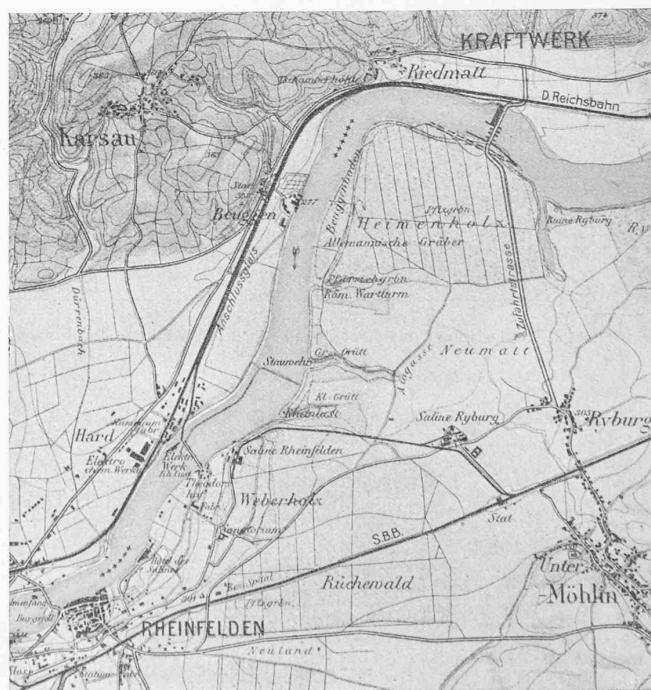


Abb. 1. Uebersichtsplan des Kraftwerks Ryburg-Schwörstadt. — 1 : 50 000.

das Gesamtprogramm des Oberrheinausbau einpasste. In den folgenden Jahren legte man das Projekt in den Grundzügen fest und vereinbarte in langen Verhandlungen die Konzessionsbedingungen mit der von den beiden Uferstaaten eingesetzten badisch-schweizerischen Kommission.

Die Verleihung ist im Jahre 1926 von den beiden Uferstaaten auf die Dauer von 83 Jahren für eine Ausnützung bis 1200 m<sup>3</sup>/sec erteilt worden, verpflichtet aber nur zu einer Ausnützung bis 1000 m<sup>3</sup>/sec. Nach Ablauf der Verleihungsdauer können die beiden Uferstaaten die Kraftwerkanlage an sich ziehen, und zwar den baulichen und mechanischen Teil kostenlos und den elektrischen Teil gegen Entschädigung. Ferner können sie nach Verfluss von 40, 50 und 60 Betriebsjahren die Kraftwerkanlage erwerben. Beide Uferstaaten haben sich das Recht vorbehalten, sich bei der Zeichnung des Aktienkapitals je bis zu 25 % mittelbar oder unmittelbar zu beteiligen. Dieses Recht hat der Freistaat Baden an die Badische Landes-Elektrizitätsversorgung A.-G. (Badenwerk) in Karlsruhe und der Kanton Aargau an die Nordostschweizerischen Kraftwerke A.-G. in Baden (Aargau) abgetreten.

Die von den Initianten mit diesen beiden staatlichen Gesellschaften gepflogenen Verhandlungen führten zur Bildung der Kraftwerk Ryburg-Schwörstadt A.-G., die am 9. Oktober 1926 in Rheinfelden (Schweiz) mit einem Aktienkapital von 30 Mill. Fr. gegründet worden ist. Gründer waren die bereits genannten vier Gesellschaften „Badenwerk“ Karlsruhe, und Kraftübertragungswerke Rheinfelden als deutsche Partner, sowie die Nordostschweiz. Kraftwerke A.-G. und die Motor-Columbus A.-G., beide in Baden (Aargau), als schweizerische Partner. Jede der vier Gesellschaften hat ein Viertel des Aktienkapitals und die Verpflichtung übernommen, ein Viertel der Jahreskosten der Gesellschaft aufzubringen. Dafür hat jeder Partner Anspruch auf ein Viertel der jeweils anfallenden Leistung des Kraftwerkes. Es ist auch Vorsorge getroffen, dass das gleiche Beteiligungsverhältnis aus beiden Ländern nicht verändert werden kann, indem der Verkauf der Aktien an gewisse Bindungen geknüpft ist. Die MotorColumbus A.-G. hat inzwischen ihren Aktienanteil und ihr Energiebezugsrecht an die ihr nahestehende E. W. Olten-Aarburg A.-G. in Olten abgetreten.

Der Verwaltungsrat der Kraftwerk Ryburg-Schwörstadt A.-G. setzt sich aus 16 Mitgliedern zusammen; jeder Partner ist durch vier Mitglieder vertreten; Präsident ist Regie-

rungrat E. Keller in Aarau. Zur Leitung der Gesellschaft wurde ein Ausschuss von vier Mitgliedern gebildet, dem Prof. Dr. R. Haas, Direktor der Kraftübertragungswerke Rheinfelden, Dr. A. Nizzola, Präsident des Verwaltungsrates der Motor-Columbus A.-G., Dr. Helmle, Direktor des Badenwerkes, und Oberst E. Erny, Delegierter des Verwaltungsrates der Nordostschweizerische Kraftwerke A.-G., angehören. Die eigentliche Geschäftsführung des Unternehmens besorgt der Delegierte des Verwaltungsrates, Dr. Haas. Der Motor-Columbus A.-G., die bis anhin die technischen Vorarbeiten durchgeführt hatte, wurde die Projektierung und Bauleitung übertragen.

Die Gesamtkosten des Werkes sind einschliesslich der für den Bezug der Energie erforderlichen Sonderereignisse der vier Gesellschaften in der Schaltanlage des Werkes und einschliesslich der allgemeinen Unkosten auf 62,5 Mill. Fr. veranschlagt worden.

## II. TECHNISCHE VORARBEITEN.

Die lange Vorbereitungszeit brachte es mit sich, dass das Projekt bis zu seiner völligen Reife manche Entwicklungsphasen durchlaufen musste. Die ersten Projekte der beiden Initianten sahen das Stauwehr bei den Stromschnellen unterhalb Niederschwörstadt, einen rd. 1 km langen Oberwasserkanal am rechten Ufer und das Maschinenhaus etwas oberhalb seiner jetzigen Lage vor, bei einer Ausnützung von 600 m<sup>3</sup>/sec mit zehn Maschinengruppen. Als bei der weiteren Entwicklung des Projektes die auszunützende Wassermenge immer mehr gesteigert wurde und die Vergleichsstudien ergeben hatten, dass bei den hier vorliegenden Verhältnissen ein Kanalkraftwerk keine besonderen Vorteile bot und auch von den Schiffahrtsinteressenten nicht gesehen war, legte man im Jahre 1917 den weiteren Studien ein reines Staukraftwerk zu Grunde.

Die zu jener Zeit durchgeföhrten Untersuchungen und genaueren Aufnahmen an der in Aussicht genommenen Kraftwerk-Baustelle bei den Riedmatten Stromschnellen liessen erkennen, dass dort an den beiden Ufern und fast in der ganzen Flussbreite der Kalkfelsen (Nodosuskalk und Trochitenkalk) unmittelbar ansteht. Lediglich auf etwa 30 m Breite zeigte sich in der Rheinsohle in der rechten Flusshälfte eine tiefe Rinne mit steilen Rändern, wie solche auch unterhalb des Stauwehres Rheinfelden bei niederen Wasserständen beobachtet werden können. Diese Erosions-

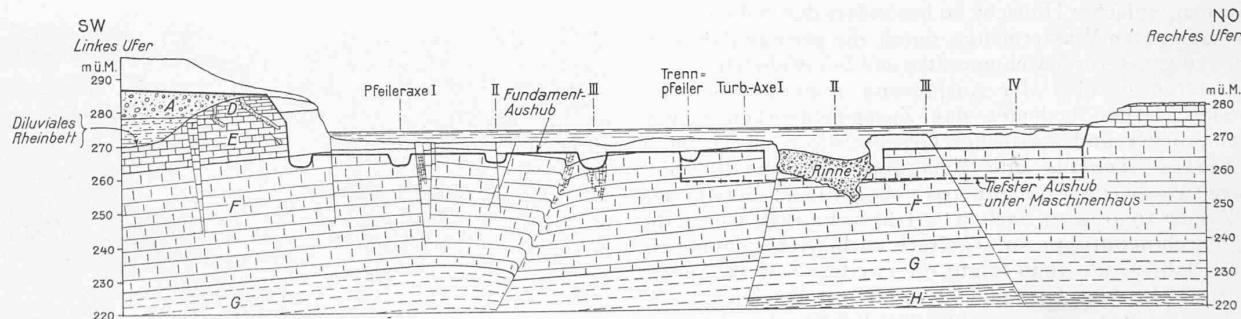


Abb. 4. Geologisches Profil durch das Rheinbett in der Bauaxe des Kraftwerks Ryburg-Schwörstadt. — Masstab 1:2000.

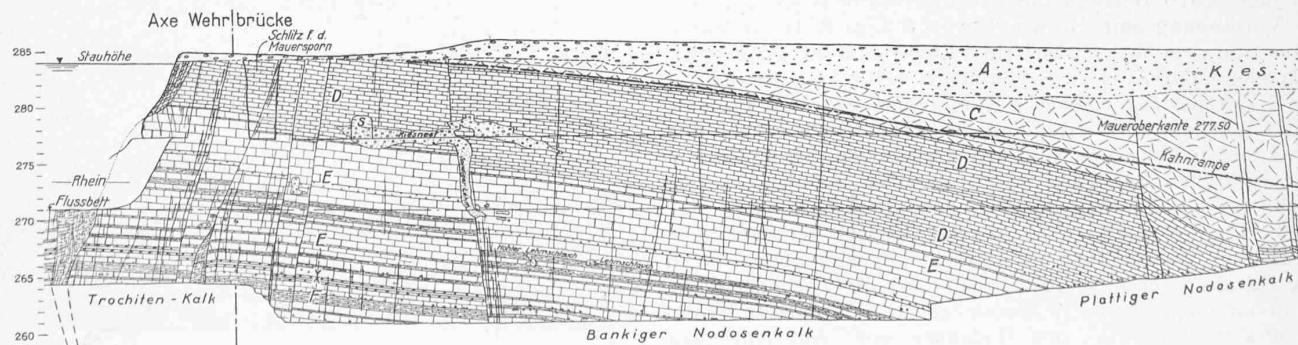


Abb. 5. Geologisches Profil längs des linken Ufers des Rhins vom Wehr bis rd. 100 m unterhalb. — Masstab 1:600.

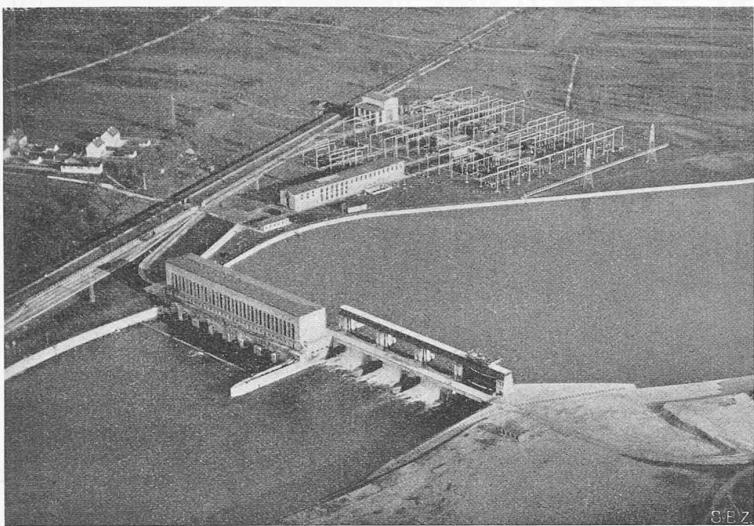


Abb. 3. Fliegerbild stromaufwärts, aus Westen gesehen.

rinne war bis auf 6 m unter der normalen Rheinsohle mit Kies aufgefüllt. Gelegentlich der später im Jahre 1926 im ganzen Baustellenbereich durchgeföhrten umfangreichen Sondierbohrungen wurde die Felssohle in dieser Rinne in einer Tiefe von 15 bis 17 m unter der normalen Rheinsohle gefunden. Abb. 4 u. 5 zeigen die geologischen Verhältnisse bei der Kraftwerk-Baustelle. Hier sei eingefügt, dass der Rhein bei der Stromschnelle Riedmatt in einem jüngeren Bett fliest, und dass auf der schweizerischen Seite unter dem Niederterrassenschotter ältere Rheinläufe verschüttet sind, von denen der nächstgelegene an der Wehrbaustelle nur durch eine schmale Felsrippe, die sogenannte Fuchsfüh, vom heutigen Rheinbett getrennt ist. Für die Wahl der vorteilhaftesten Baumethode war die Abklärung der Wasserdichtigkeit des Felsuntergrundes sehr wichtig, weshalb im Zusammenhang mit den Sondierungsarbeiten an den beiden Rheinufern Schächte bis auf 10 m unter die Rheinsohle abgeteuft und anschliessend horizontale Stollen von rd. 10 m Länge gegen die Rheinmitte vorgetrieben wurden. Die hierbei festgestellte geringe Wasserdurchlässigkeit des Felsens, dessen Schichtfugen und Klüfte gut mit Lehm gedichtet sind, war mitentscheidend für die später gewählte Durchführung des Baues in offenen Baugruben.

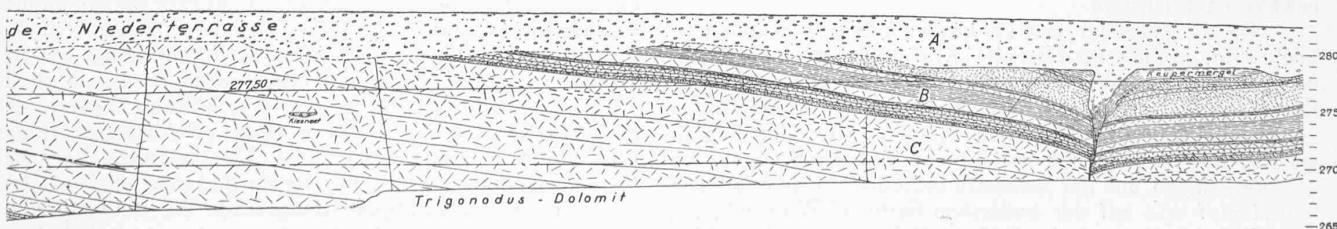
Da das Projekt verschiedene Neuerungen vorsah und die einzelnen Objekte grosse Abmessungen erhielten, wurden zur besseren Abklärung verschiedener hydraulischer Probleme im Flussbaulaboratorium der Technischen Hochschule Karlsruhe über ein Jahr lang ausgedehnte Modellversuche durchgeföhr. Es war vor allem zu untersuchen, ob bei den hier vorliegenden Verhältnissen das bei Flusskraftwerken übliche besondere Einlaufbauwerk nicht entbehrlich werden könnte. Zu diesem Zwecke wurde ein 13 m langes Modell der ganzen Kraftwerk-Anlage mit den anschliessenden Flusstrecken im Maßstab 1 : 200 hergestellt. Die Versuche an diesem Modell liessen erkennen, dass nach dem Aufstau des Rheins die Hauptmasse des Geschwemms über die gesenkten Oberschützen des Stau-

wehres abgeführt wird und dass deshalb ein kostspieliges besonderes Einlaufbauwerk parallel zum Rheinlauf hier tatsächlich entbehrlich ist. Ferner wurde an diesem Modell die an bestehenden Stauwehren festgestellte Erfahrung bestätigt, dass die Kolkbildung unterhalb des Wehres stark gefördert wird, wenn der Wasserabfluss nicht gleichmässig auf sämtliche Wehröffnungen verteilt wird, was sich jedoch bei zeitweiser Absperrung einer Wehröffnung für die Anstrichserneuerung an den Wehrschützen oder für sonstige Reparaturen nicht vermeiden lässt. Auf behördliches Verlangen mussten am Modell auch die Ergebnisse der hydraulischen Berechnungen über das Durchflussvermögen am Stauwehr nachgeprüft werden, wobei insbesondere nachzuweisen war, dass bei Abschluss einer Wehröffnung durch die drei restlichen noch ein grösstes Hochwasser von 5000 m<sup>3</sup>/sec ohne Stauerhöhung abgeführt werden kann. An einem Teilmodell 1 : 50 ist die angenommene Wehrpfeiler- und Wehrschwellenform sowie die Höhenlage des Sturzbodens mit und ohne

besondere Kolkverminderungsvorkehrungen untersucht worden, mit dem Ergebnis, dass man sich zum Einbau einer sogenannten Zahnschwelle nach Rehbock entschloss.

Sehr eingehende Versuche sind über die zweckmässigste Körnung der Betonzuschlagstoffe mit dem an der Baustelle vorhandenen Material und verschiedenen in Frage kommenden schweizerischen und deutschen Zementmarken sowie sonstigen Bindemitteln und Bindemittelzusätzen an der Eidg. Materialprüfungsanstalt in Zürich durchgeföhr worden. Es war vor allem zu ermitteln, bei welcher Körnung der Zuschlagstoffe ein giessfähiger Beton von der nötigen Festigkeit die höchste Dichtigkeit ergibt, weil für die in Frage stehenden Betonbauten ein hoher Grad von Wasserdichtigkeit und beim Krafthausunterbau sogar von Luftdichtigkeit erforderlich ist. In einem später von der örtlichen Bauleitung eingerichteten und geföhrten Baulaboratorium wurden die bei der Bauausführung erzielten Festigkeits- und Dichtigkeitsergebnisse ständig nachgeprüft.

Als weitere vorbereitende Arbeiten sind noch die Erstellung des Anschlussgeleises und der Zufahrtstrassen, sowie der Trinkwasser- und Baustromversorgungsanlagen zu nennen. Das 3,6 km lange Anschlussgeleise an die Reichsbahn konnte als Verlängerung des Industriegeleises in Rheinfeldern auf dem bisher unbenutzten Planum für das zweite Geleise der Reichsbahnlinie erstellt werden. Auf der schweizerischen Seite musste eine reichlich 2 km lange Zufahrtstrasse von Ryburg her und auf der badischen Seite eine 0,5 km lange Abzweigung von der Landstrasse nach der Baustelle gebaut werden. Für die Trinkwasserversorgung konnte auf der badischen Seite mit einer 1,2 km langen Verbindungsleitung ein Anschluss an das bis Riedmatt reichende Leitungsnetz des Dinkelberger Wasserversorgungsverbandes hergestellt werden, während die schweizerische Seite eine eigene Wasserversorgung mit einem Grundwasserbrunnen bei der Baustelle und einem kleineren Hochbehälter erhielt. Für die Zuleitung des Baustroms, den die schweizerischen beteiligten Gesellschaften über die



Legende zu den Abb. 4, 5 und 5a. A Kies der Niederterrasse, B Letten-Kohle, C Trigonodus-Dolomit, D Plattiger Nodosenkalk, E Bankiger Nodosenkalk mit Dolomitlagen, F Trochiten-Kalk, G Helle Dolomiten, H Dunkle Tone mit Gips und Anhydrit.

Abb. 5a. Fortsetzung von Abb. 5. Geologisches Profil längs des linken Ufers von rd. 100 bis 200 m unterhalb des Stauwehrs. — Massstab 1 : 600.

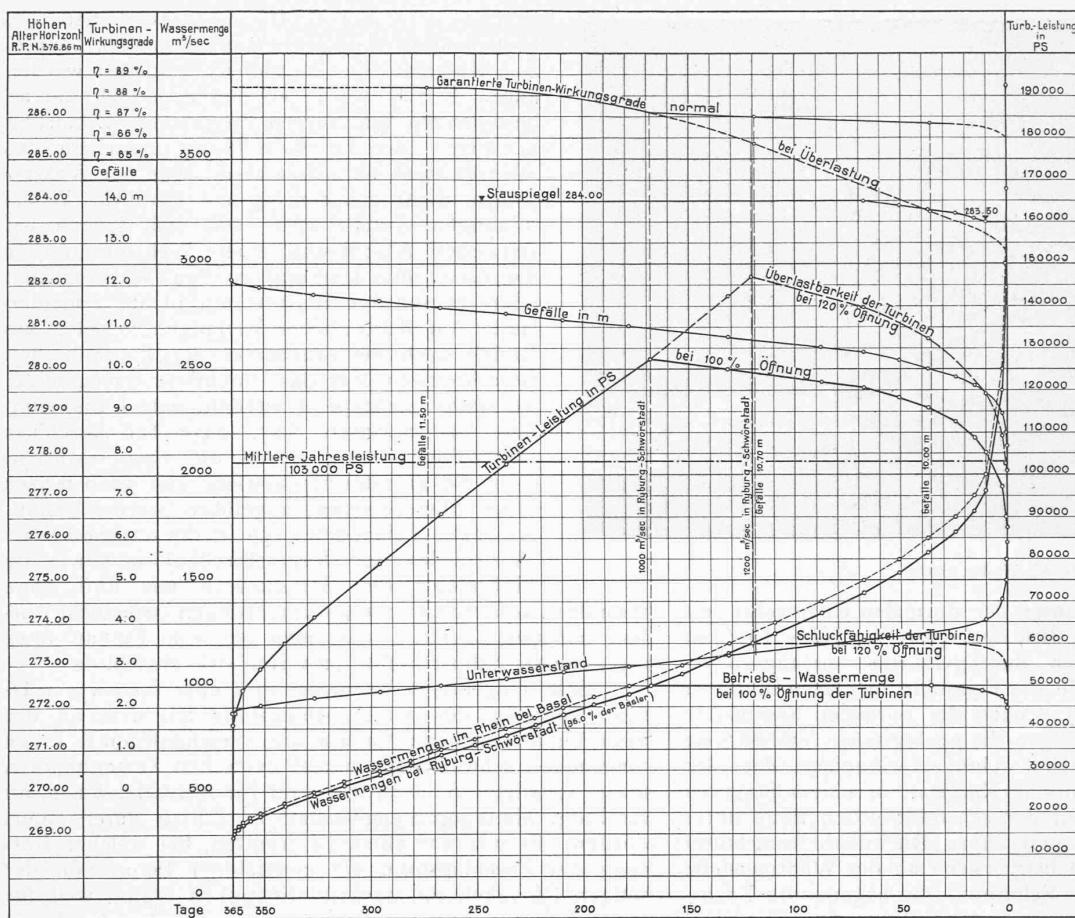


Abb. 7. Leistungsplan des Kraftwerks Ryburg-Schwörstadt am Oberrhein aus dem 25jährigen Mittel 1901 bis 1925.

Leitungsnetze der Nordostschweizerischen Kraftwerke, der Kraftübertragungswerke Rheinfelden und des kantonalen aargauischen Elektrizitätswerkes lieferten, wurde von der nächstgelegenen Schaltstation oberhalb Rheinfelden auf der schweizerischen Seite eine 4 km lange 6 kV-Leitung mit einer Rheinüberquerung bei der Baustelle und Transformatorenstationen auf den beiden Rheinufern für zusammen 3300 kVA angelegt. Diese Vorarbeiten wurden vom Herbst 1926 bis zum Frühjahr 1927 ausgeführt.

### III. ALLGEMEINE ANORDNUNG DES KRAFTWERKES UND LEISTUNGSVERHÄLTNISSE.

Das Kraftwerk befindet sich am unteren Ende der früheren Riedmatten Stromschnellen, bis zu denen bei Niedrigwasser der Rückstau des Kraftwerkes Rheinfelden reicht. Der Rhein hatte hier auf der badischen Seite eine grosse Ausbuchtung geschaffen, in die ohne wesentliche Änderung der von der Natur gegebenen Uferlinie das Maschinenhaus mit dem Zu- und Ablauf des Betriebswassers hineingestellt werden konnte (Abb. 2, 3 und 6). Stauwehr und Maschinenhaus stehen unmittelbar nebeneinander quer im Fluss und schliessen diesen vollständig ab. Das Stauwehr lehnt sich am schweizerischen Ufer gegen das obere Ende der bereits erwähnten Fuchsfluh.

Da die Flussufer fast im ganzen Staugebiet steil und hoch sind, konnte man an der Kraftwerkstelle den Rhein um 12 m über Niedrigwasser aufstauen, ohne dass grössere Eingriffe in die Umgebung oder bedeutendere Einstauungen von Kulturland sich ergeben hätten. Uferschutzbauten wurden nur im mittleren und oberen Teil des Staugebietes erforderlich, so auf der schweizerischen Seite in Wallbach und Mumpf und auf der badischen Seite bei Wallbach, bei der Wehramündung, beim Schloss Oberschwörstadt und bei Niederschwörstadt; ausser einem schmalen Uferstreifen wurde Kulturland in grösserem Ausmass nur in der Niederrung der Wehramündung und unterhalb Niederschwörstadt

in Jahren mit normaler Wasserführung bei voller Ausnutzung reichlich 600 Mill. kWh erzeugen. Um eine besondere Reservegruppe zu ersparen, hat man die Maschinengruppen so bemessen, dass sie bei Überlastung mit einer Öffnung des Leitapparates auf 120% und etwas geringerem Wirkungsgrad bis zu je 300 m³/sec verarbeiten können; bei notwendig werdender Ausserbetriebsetzung einer Gruppe können also die drei übrigen Gruppen immer noch 900 m³/sec, d. h. 90% der normalen Betriebswassermenge, ausnutzen. Der in Abb. 7 dargestellte Leistungsplan zeigt die Gefälle und Leistungen für die Wasserführung aus dem 25-jährigen Mittel 1901 bis 1925.

Die Transformatoren- und Schaltanlage mit der Kommandostelle ist auf dem badischen Ufer 200 m flussaufwärts vom Maschinenhaus angelegt und mit den Generatoren durch Kabel verbunden.

Der künftige Gross-Schiffahrtsweg liegt auf dem linken Ufer und ist, hier zum erstenmal am Oberrhein, ganz unabhängig von den eigentlichen Kraftwerkseinrichtungen, sodass mit dem Bau des Kraftwerkes keinerlei Bauobjekte für die Schiffahrt zu erstellen waren (Abb. 6). Diese Trennung hat den Vorteil, dass man für die endgültige Gestaltung des Schiffahrtsweges freie Hand behält und nicht jetzt schon grössere Geldmittel, vielleicht auf Jahrzehnte hinaus unnötig, anlegen muss. Auf Wunsch der Behörden wurde lediglich die im tiefen Oberwasser liegende Uferböschung im Anschluss an das Stauwehr auf etwa 150 m Länge so rheinwärts vorgeschoben, dass die Anschüttung später den zwischen Rhein und oberwasserseitigem Schiffahrtshafen erforderlichen Trenndamm bildet. Eine nützliche Vorarbeit für den Schiffahrtsweg wurde ferner dadurch geleistet, dass man auf dessen künftigem Baugelände die Betonzuschlagsstoffe für den ganzen Kraftwerkbau gewann und dadurch das Gelände um rd. 12 m bis auf die Höhe der künftigen Schleuse abtrug. Konzessionsgemäß musste auch das für den späteren Schiffahrtsweg benötigte Gelände erworben

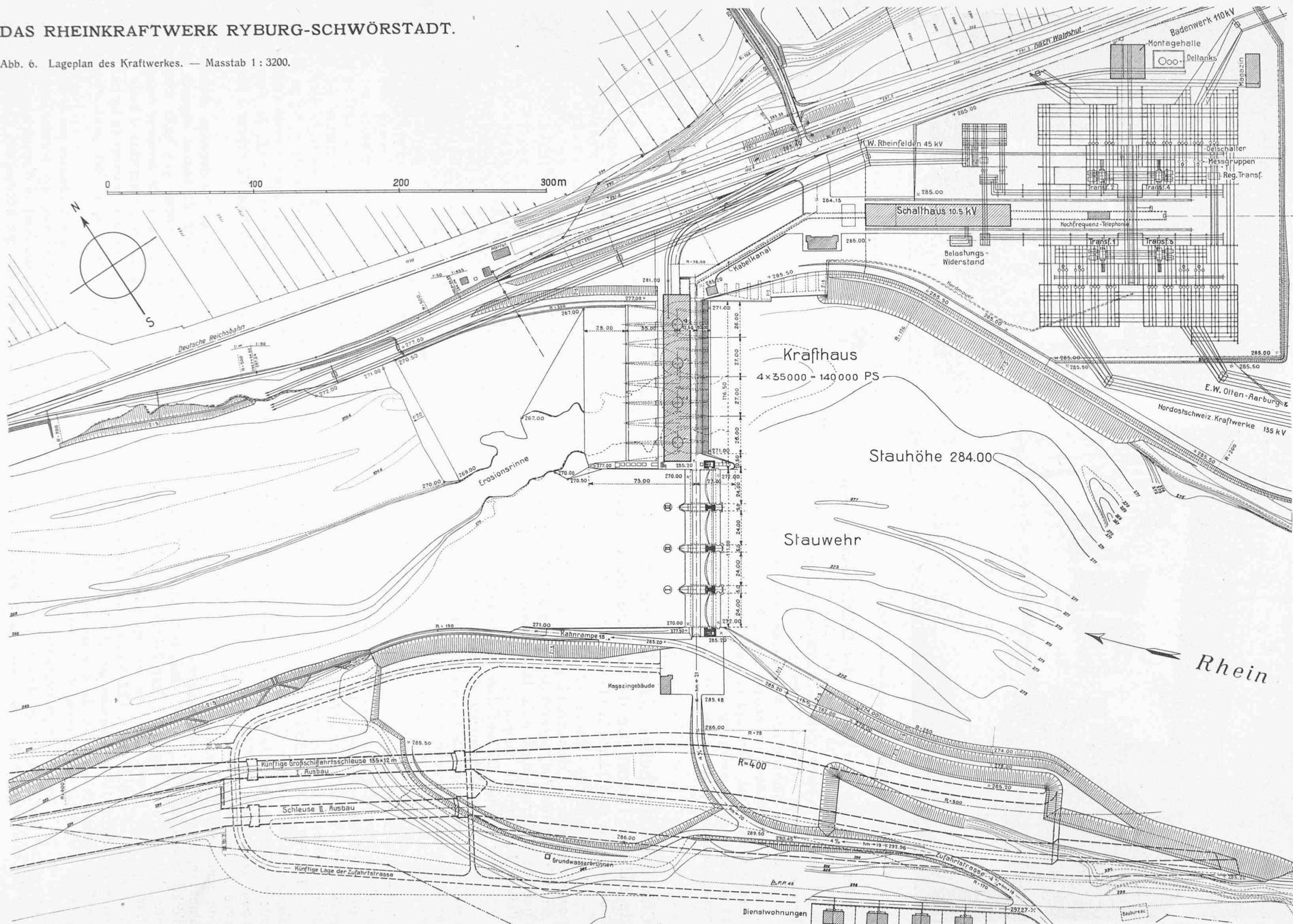
eingestaut. In Wallbach (Schweiz) und in Niederschwörstadt mussten einige zu tief liegende Häuser entfernt werden.

Das Kraftwerk ist für eine Betriebswassermenge von 1000 m³/sec ausgebaut, die in Jahren mit normaler Wasserführung ungefähr der „gewöhnlichen“, d. h. der während 182 1/2 Tagen vorhandenen Wasserführung des Rheins entspricht. Im Maschinenhaus sind vier Gruppen eingebaut, jede mit einer Turbine von 250 m³/sec mittlerer Schluckfähigkeit und 35 000 PS Leistung bei rund 11,9 m Gefälle. Die grösste Gesamtleistung, die bei einer Wasserführung von 1000 m³/sec und rd. 10,8 m Gefälle eintritt, beträgt rd. 130 000 PS. Bei Niedrigwasser geht die Turbinenleistung bis auf etwa 50 000 PS zurück.

Das Kraftwerk kann

## DAS RHEINKRAFTWERK RYBURG-SCHWÖRSTADT.

Abb. 6. Lageplan des Kraftwerkes. — Maßstab 1 : 3200.



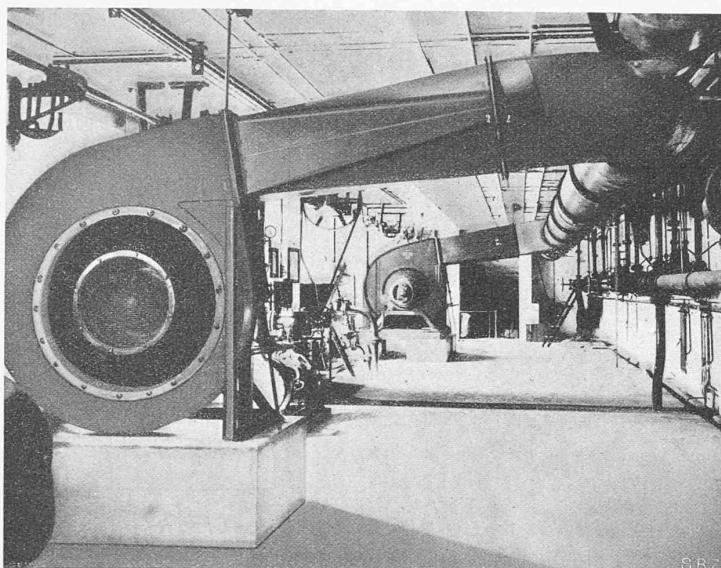


Fig. 5. Groupes moto-ventilateurs au sous-sol de la centrale.

werden, das bis zum Ausbau des Schiffahrtsweges von ständigen Bauten frei zu halten ist. Außerdem muss das Werk an die Kosten des Schiffahrtsweges später einen Beitrag von max. 1,5 Mill. Fr. leisten.

Sämtliche Bauteile des Kraftwerkes sind so bemessen und der Grunderwerb im ganzen Staugebiet ist bereits so durchgeführt, dass man später um 0,5 m höher staun kann, falls die Auswirkungen des derzeitigen Staues im Staugebiet noch eine solche Erhöhung zulassen.

(Forts. folgt.)

### Chauffage aux huiles lourdes de six chaudières de l'Usine Thermique de la Ville de Genève.

Communiqué par les ATELIERS H. CUÉNOD S. A., Genève.

Le Service de l'Electricité de la Ville de Genève possède près de la Coulouvrenière une Centrale Thermique, construite en 1904/06, servant de secours à l'usine hydraulique de Chèvres, ainsi qu'à la couverture des pointes d'hiver. La Centrale comporte :

Deux groupes Diesel-Sulzer de 3000 ch chacun

Trois turbo-alternateurs de 2000 et 5000 kW en service et un groupe de 6000 kW en montage à la date de la rédaction de cette note. Ces derniers sont alimentés par une chaufferie constituée par :

Dix chaudières de 250 m<sup>2</sup> chacune et une chaudière Garbe, de 500 m<sup>2</sup>. Les six premières chaudières étaient, au début, capables de produire chacune 3750 kg/h de vapeur, soit 15 kg/h par m<sup>2</sup> de surface de chauffe. Leurs grilles ont été ensuite modifiées pour augmenter la capacité de production à environ 5000 kg/h.

Du fait de l'installation des moteurs Diesel, l'usine dispose en permanence d'une quantité importante de gas-oil; aussi le Service de l'Electricité mit-il à l'étude, dès 1929, la question de l'équipement de ces six chaudières avec des brûleurs. — Cette transformation avait en vue une amélioration du rendement, la réduction de la main d'œuvre, ainsi qu'une mise en pression plus rapide que ce n'était le cas jusqu'ici. A cet effet, le Service de l'Electricité s'adressa à la Maison Sulzer Frères S. A., à Winterthur, qui elle, à son tour, se mit en relation avec les Ateliers H. Cuénod S. A., à Châtelaine près Genève, constructeurs du brûleur automatique "Cuénod". Le projet établi en commun par ces deux maisons fut accepté en automne 1930 par le Service de l'Electricité, et l'installation, exécutée au printemps 1931, mise en service fin mai de la même année. Avant de donner les résultats obtenus avec le chauffage au gas-oil, nous aimerions décrire en

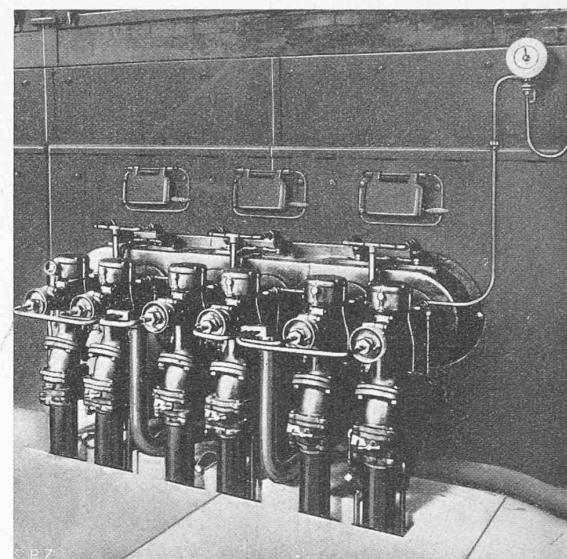


Fig. 3. Équipement de brûleurs d'une chaudière.

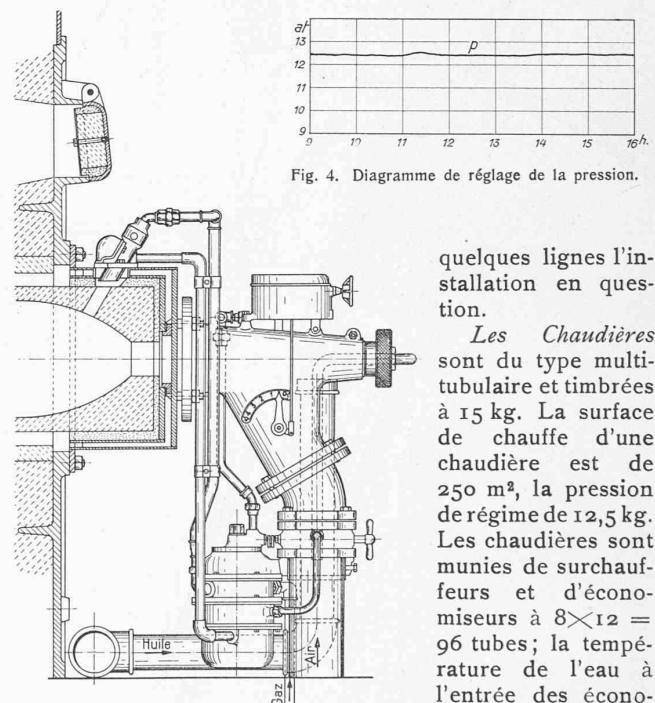


Fig. 2. Vue du brûleur avec sa soupape automatique d'allumage à gaz.

quelques lignes l'installation en question.

Les Chaudières sont du type multi-tubulaire et timbrées à 15 kg. La surface de chauffe d'une chaudière est de 250 m<sup>2</sup>, la pression de régime de 12,5 kg. Les chaudières sont munies de surchauffeurs et d'économiseurs à 8×12 = 96 tubes; la température de l'eau à l'entrée des économiseurs est d'environ 40°C et la température de la vapeur à la sortie des surchauffeurs d'environ 300°C. — Le rendement total était au charbon de 77% et la production de vapeur de 3750 kg/h, comme nous l'avons dit plus haut. Avec le chauffage au gas-oil, le rendement a été garanti à 80% et la production de vapeur à 6000 kg/h par chaudière.

**Brûleurs.** En se basant sur les données ci-dessus, le calcul montre que la production de vapeur imposée nécessite 4350 000 kcal/h, ce qui donne 515 kg/h d'huile, le pouvoir calorifique supérieur de cette dernière étant admis être de 10500 kcal/kg. Cette consommation d'huile correspond à une production de vapeur d'environ 12 kg par kg de combustible brûlé, proportion que l'on peut considérer comme normale.

Les conditions principales à réaliser par le chauffage à l'huile résidaient dans la mise en service rapide des chaudières, ce qui impliquait l'emploi d'appareils d'un fonctionnement absolument sûr, ne nécessitant aucun réglage